

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

11  
2021

**P1** ● 2º Domingo de Intercâmbio Multicultural

**P2** ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

**P3** ● Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

**P4** ● Vacinação preventiva para idosos

● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/11 (terça)

**P5** ● Inscrições para matrícula no Clube Infantil do ano letivo de 2022

● Mudança de endereço do Hello Work Kasugai

**P6** ● Iki-Iki Komaki 2021

**P7** ● O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira

● Sobre o serviço de consultas sobre status de residência

● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

**P8** ● Curso de formação de voluntários para o apoio aos estrangeiros em caso de desastres

● Pedido para as pessoas com a saúde debilitada

## 2º Domingo de Intercâmbio Multicultural

Vamos conhecer ambas as culturas em um intercâmbio entre pessoas de diversos países, através da música, confecção de artigos de artesanato, etc.

**Data e horário** 28/11/2021 (domingo), das 10h00 às 12h00 e das 14h45 às 16h00.

**Local** Komaki Kodomo Miraikan Taiken Hiroba

### ① Workshop

#### ■ World Music – Wakuwaku Taiken

Vamos dançar! Vamos entrar no ritmo africano!

● Horário: ① 10h10 às 10h55 ② 11h05 às 11h50

● Professora: Profª. Hitomi Tonooka

● Público-alvo: Pais e filhos alunos do 1º ano do primário até 18 anos de idade que sejam estrangeiros e que residem em Komaki.

É aceita a participação somente da criança. A participação somente do adulto não será aceita.

● Vagas: 8 pessoas para cada horário (por ordem de inscrição) ● Taxa de participação: Gratuita

● Trazer: Lenço

● Recebimento das inscrições: Favor efetuar a inscrição através de nosso site, a partir das 10h00 do dia 06/11 (sábado). <http://miraikan.org/taikenhiroba/>



### ② Colônia de Intercâmbio e Workshops

#### ■ Artesanato Internacional

Vamos participar do intercâmbio com os estrangeiros de nossa comunidade, através da confecção de artigos de artesanato.

● Horário: Das 10h00 às 12h00

● Taxa de participação: Gratuita

#### ■ Festa da Música

Vamos nos divertir com a música africana e do Oriente Médio!

● Horário: Das 14h45 às 16h00

● Taxa de participação: Gratuita

**Contato** Komaki Kodomo Miraikan Taiken Hiroba (Lapio 3º andar) TEL.0568-54-1258

# Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Poderá ocorrer alterações ou cancelamentos de acordo com a situação, para evitarmos a propagação do contágio do novo coronavírus



Tipo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses/ Exame odontológico da mãe	02/Nov(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 10/07/2021
	09/Nov(Ter)			Nascidos entre 11 a 20/07/2021
	16/Nov(Ter)			Nascidos entre 21 a 31/07/2021
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Nov(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/05/2020
	12/Nov(Sex)			Nascidos entre 11 a 20/05/2020
	19/Nov(Sex)			Nascidos entre 21 a 31/05/2020
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	04/Nov(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/08/2019
	18/Nov(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/08/2019
Exame médico para crianças de 3 anos	10/Nov(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/11/2018
	17/Nov(Qua)			Nascidos entre 11 a 20/11/2018
	24/Nov(Qua)			Nascidos entre 21 a 30/11/2018
Vacina BCG	08/Nov(Seg)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento. (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses após o nascimento)
	15/Nov(Seg)			
	25/Nov(Qui)			

※ Enviaremos antecipadamente uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Favor utilizar máscara e não esquecer de trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança e uma toalha de banho.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança	Dias úteis, de segunda a sexta. (Exceto feriados e Feriado do Ano Novo.)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	09h30 às 17h30	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Conteúdo: Uma enfermeira da saúde pública ou uma enfermeira obstetra irá entregar a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança. Fique à vontade para efetuar consultas sobre as suas preocupações e inseguranças durante a gravidez.</li> <li>● Trazer: A notificação de gravidez ou o atestado médico, Zairyu Card e o cartão My Number (as pessoas que não possuem o cartão necessitarão apresentar o cartão de aviso do "My number")</li> </ul>	
Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	10/Nov(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00 (previsão)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar.</li> <li>● Trazer/ Caderneta de Saúde Materno-Infantil, toalha de banho, chá e material de escrita.</li> <li>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</li> </ul>	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	26/Nov(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00 (previsão)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Público-alvo/ Responsáveis com bebê de mais de 9 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar.</li> <li>● Trazer/ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, toalha de banho, chá e material de escrita.</li> <li>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</li> </ul>	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães (somente o workshop)	14/Nov(Dom)	Centro de Saúde	09h30 às 12h00 ※ Limite de 25 minutos para cada sessão.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Público-alvo/ Gestantes com a data prevista para o parto entre o mês de Fevereiro a Maio e os seus maridos que residem no Município de Komaki. (É aceito também a participação somente da gestante)</li> <li>● Conteúdo/ Experiência de pegar um boneco de bebê no colo e o conhecimento de nossa comida caseira (medição da concentração de sal).</li> <li>※ É necessário assistir antecipadamente o vídeo do site do município e responder a um questionário. A simulação da gravidez não será realizada.</li> <li>● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil, material de escrita, sopa (cerca de 30ml) para a medição da concentração de sal, bebida e toalha de banho.</li> <li>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Centro de Saúde</li> </ul>	Necessário agendar
Consulta sobre amamentação	02/Nov(Ter) 08/Nov(Seg) 16/Nov(Ter) 22/Nov(Seg) 30/Nov(Ter)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)	10h00 às 12h00 13h00 às 16h00 10h00 às 12h00 10h00 às 12h00 10h00 às 12h00	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Taxa/ Gratuita</li> <li>● Inscrições/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar)</li> </ul>	Necessário agendar
Consultas sobre a criação dos filhos, gravidez e parto	09/Nov(Ter) 15/Nov(Seg) 19/Nov(Sex)	Komaki Minami Jidokan TEL.0568-77-0454 Seibu Jidokan TEL.0568-42-0205 Komaki Jidokan TEL.0568-77-0906	10h00 às 11h15	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação dos filhos, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente aos interessados).</li> <li>● Taxa/ Gratuita</li> <li>● Inscrições/ Nos respectivos Jidokan</li> </ul>	Necessário agendar
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	15/Nov(Seg)	Seibu Jidokan TEL.0568-42-0205	10h00 às 11h15	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Público-alvo/ Bebês (é recomendado principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade)</li> <li>● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes.</li> <li>● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil, escova dental e toalha de banho.</li> <li>● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Seibu Jidokan</li> </ul>	Necessário agendar
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 1 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (Perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Favor entregar a notificação para bebês de baixo peso, para bebês nascidos com peso inferior a 2500g. ● Local de entrega: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou na Prefeitura (1º andar na divisão: Hoken Iryouka)				
Comemoração do 1º Aniversário	Por volta dos 10 meses do bebê, enviaremos um questionário à sua residência. Entregue o questionário preenchido até a data indicada e ganhe um presente. ● Local de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) ou em um dos Jidokan de Komaki				

Pessoas que desejam saber mais detalhes, favor se informar pelo telefone de contato mencionado no lado direito.

## Contato

Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3º andar) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612



# Informações sobre Exames Médicos

※A programação poderá ser alterada para evitarmos a propagação da doença provocada pelo novo coronavírus.

	Tipo	Data	Horário	Local	Público-alvo, taxas, inscrições, etc.
Exame individual	Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	30/Nov(Ter) ----- 15/Dez(Qua)	09h00 às 11h05	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 40 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente de amostra será recolhido no Centro de Saúde. Ao enviarmos o recipiente, comunicaremos o calendário anual das datas de recolha.			Centro de Saúde ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de câncer de mama (mamografia)	22/Dez(Qua)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Vagas/ 120 pessoas ● Taxa/ 1000 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de mama (ultrassonografia)	11/Dez(Sáb)	09h30 às 11h30	Kinro Center	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com idade entre 30 a 39 anos. ● Vagas/ 60 pessoas ● Taxa/ 1000 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Exame de osteoporose (ultrassonografia)	18/Nov(Qui)	13h30 às 15h30	Kinro Center	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 75 pessoas ● Taxa/ 700 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
	Radiografia do tórax	21/Dez(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Não é necessário agendar.
	Exame de câncer de pulmão (Exame da expectoração)	● Período dos exames: Até o dia 28/02/2022(segunda). ※É um exame para a coleta de escarro. Recolha o escarro de 3 dias em um recipiente e entregue-o individualmente.			● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 50 anos de idade em que o resultado do cálculo de “cigarros fumados por dia” x “total de anos que fuma” é de mais de 600 cigarros. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ Até o dia 14/02/2022(segunda), no Centro de Saúde.
	Exame para jovens	25/Nov(Qui)	09h30 às 11h00	Centro de Saúde	● Medidas corporais (medição da altura, peso, circunferência abdominal), pressão arterial, análise da urina, exame de sangue (perfil lipídico, exame de glicose no sangue, exame para o diagnóstico de anemia), consulta com uma higienista dental, com uma enfermeira e com um médico. ● Público-alvo: Moradores registrados no município de Komaki, nascidos entre 02/04/1982 a 01/04/1987 e que não irão se submeter aos exames da empresa ou de outra instituição. ● Vagas/ 75 pessoas (por ordem de inscrição) ● Taxa/ Gratuita ● Inscrições/ Por ordem de inscrição. Favor telefonar para o Centro de Saúde (Tel: 0568-75-6471) após escolher a data que deseja fazer o exame.
11/Dez(Sáb)		Kinro Center			
Exames coletivos	Exame individual de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	● Período dos exames: Até o dia 31/03/2022 (quinta).	Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki.	● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo: ● Taxa/ Exame de câncer cervical 1000 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2000 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ※ O exame de câncer do corpo de útero é somente para as pessoas que o médico considerar necessário. ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ no quadro abaixo: Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do Município de Komaki. Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.	
	Exame individual de câncer de mama (Mamografia)		Miwa Ladies Clinic ----- Komaki Youtei Kinen Byouin		● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade e que se enquadram em um dos itens do quadro abaixo. ● Taxa/ 1500 ienes (Acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ Pessoas que se enquadram do ① ao ③ do quadro abaixo: Miwa Ladies Clinic (Tel: 0568-76-2603) e Komaki Youtei Kinen Byouin (Tel: 0568-65-7517) Pessoas que se enquadram no ④: Favor se informar com antecedência no Centro de Saúde.
	Exame médico completo	● Período dos exames: Até o dia 14/02/2022 (segunda).	Instituições de saúde indicadas pelo Município de Komaki	● Medição da massa corporal, medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame de câncer do estômago, do intestino grosso e radiografia do tórax. ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade, inscritos no Seguro Nacional de Saúde ou no Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada e assegurados da Associação do Seguro Saúde do Japão. ● Taxa/4800 ienes para os segurados do Seguro Nacional de Saúde e inscritos no Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (acima de 70 anos 1800 ienes), 6150 ienes para os assegurados da Associação do Seguro Saúde do Japão (acima de 70 anos 3150 ienes). ※Quando se submeter ao exame médico completo será necessário apresentar o cupom de consulta que recebeu dos respectivos seguros. ● Inscrições/ Instituições de Saúde indicadas pelo município de Komaki (mais detalhes, favor se informar no Centro de Saúde.)	
Público-alvo	① Pessoas que receberam o cupom gratuito.			② Pessoas que nasceram antes do dia 07/01/1989 em ano par do calendário japonês.	
	③ Pessoas que nasceram após o dia 08/01/1989 em ano ímpar do calendário japonês.			④ Pessoas que não se enquadram nos itens de ① a ③ e que não se submeteram ao exame do ano de 2020.	

**Sobre o [câncer de mama e o câncer do colo de útero]** ※O exame de câncer de mama (mamografia) e de câncer do colo de útero são realizados 1 vez a cada 2 anos de acordo com o "Guia de Exames de Câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar do Japão.

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## Vacinação preventiva para idosos

Influenza

Vacina Antipneumocócica

Local de vacinação

### Instituições de saúde deste município (hospitais)

Favor agendar diretamente em uma instituição de saúde.

※Há instituições de saúde que não oferecem a vacina.

Por favor, se informar antecipadamente com a instituição de saúde.

※As pessoas que desejam se submeter a vacinação em uma instituição de saúde fora do município de Komaki deverão efetuar o procedimento com antecedência. Favor se informar no Centro de Saúde.

Vacina contra influenza para idosos

●Data e horário: Do dia 15/10/2021(sexta) até o dia 31/01/2022(segunda)

●Público-alvo: Pessoas com mais de 65 anos ou pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos de idade, com problemas no coração, rins, na função respiratória ou com falha da função imunitária ocasionado por vírus e que se enquadram no padrão estabelecido pelo Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar.

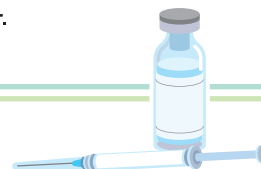
●Taxa: 1200 ienes (somente 1 dose)

Vacinação preventiva antipneumocócica para idosos

●Data: Até o dia 31/03/2022(quinta)

●Público-alvo: Pessoas que irão fazer (completar) entre os dias 01/04/2021 a 31/03/2022, 65 anos, 70 anos, 75 anos, 80 anos, 85 anos, 90 anos, 95 anos ou 100 anos e que não receberam nenhuma vez a vacina Antipneumocócica

●Taxa: 2500 ienes



- ※[Pessoas que irão completar 65 anos]: Enviamos o “Cupom de vacinação” (cartão postal) no mês de Abril, porém as pessoas que já receberam esta vacina alguma vez não poderão recebe-la novamente.
- ※[Pessoas que irão completar 70 anos, 75 anos, 80 anos, 85 anos, 90 anos, 95 anos e 100 anos]: Pedimos para as pessoas que não receberam a vacina nenhuma vez, para que entrem em contato com o Centro de Saúde. Iremos enviar o “cupom de vacinação”.
- ※[Pessoas beneficiadas pelo auxílio de subsistência]: Pedimos às pessoas que se enquadram em uma das idades indicadas e que são beneficiadas pelo auxílio de subsistência, para que recebam o atestado de beneficiado na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social. Favor apresentar junto do atestado de beneficiado o cupom de vacinação na instituição de saúde.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/11(terça)

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (5ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (4ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática.

As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático,

favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Também é possível efetuar o pagamento (quitar) pelos aplicativos para smartphone “PayB”, “PayPay” ou “LINEPay”.

※As pessoas que utilizam o serviço de débito automático não poderão fazer o pagamento pelo aplicativo.

Favor verificar no site de cada aplicativo a forma de usá-los.



Quando não puder fazer o pagamento até a data determinada devido à redução do salário ou outros motivos, pedimos para que consulte a Divisão de Arrecadação.

Passando da data determinada, terá que pagar uma multa (valor pago no atraso do pagamento).

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

É possível efetuar o pagamento no balcão da prefeitura todos os domingos. (Exceto no final e início do ano)

①No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível fazer consultas sobre como pagar os impostos. Também pode-se efetuar o pagamento dos impostos.

Data ▶14/11(domingo), 28/11(domingo). Das 08h30 às 17h15.

②No 1º andar da Sede da Prefeitura é possível efetuar o pagamento dos impostos.

Data ▶07/11(domingo), 14/11(domingo), 21/11(domingo) e 28/11(domingo). Das 08h30 às 17h15.

③Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.

※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

※A Sede da Prefeitura é um dos locais para a vacinação contra o novo coronavírus, sendo que haverá um grande número de pessoas. Por favor, lave bem as mãos e use máscara.

●Sobre o atestado de pagamento dos impostos ... O atestado de pagamento dos impostos é emitido na Divisão de Arrecadação (2º andar ⑤). O comprovante de renda/declaração fiscal são emitidos na Divisão do Imposto Municipal (2º andar ③).

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117/0568-76-1118



## Ano letivo de 2022

## Inscrições para matrícula no Clube Infantil (Jido Club)



## Público-alvo

Destinado às crianças que irão frequentar as classes da 1ª a 6ª série das escolas de ensino primário de Komaki e que correspondem a determinadas condições tais como de que os responsáveis (os pais) não se encontram em casa durante o dia devido ao trabalho, etc. (É necessário efetuar a matrícula todos os anos.)

## Horário de funcionamento

▶Dias úteis: Após o término da aula até às 19h00 ▶Sábados: 08h30 às 18h00

▶Período de férias: 07h30 às 19h00 (exceto aos sábados)

▶Feriado escolar e cerimônia de formatura: 07h30 às 19h00

※Exceto aos domingos, feriados, final e início do ano. ※Por favor, trazer e buscar a criança dentro do horário determinado.

## Taxa

5000 ienes por mês (8000 ienes somente no mês de Agosto)

※O custo com o lanche é cobrado a parte. O lanche custa entre 500 a 1000 ienes por mês.

※Pagamento por débito automático (descontado da conta bancária.) ※A taxa varia de acordo com o horário da chegada e do retorno da criança.

※Crianças que se enquadram nas condições exigidas poderão ter o valor da taxa reduzida.

## Período e local de inscrição

①08/11(segunda) a 19/11/2021(sexta) ●Local de inscrição: No Clube Infantil em que deseja matricular a criança.

Dias úteis: 13h30 às 18h00 Sábados: 13h00 às 17h00 ※Exceto aos domingos e feriados.

②Após o dia 22/11/2021(segunda)

●Local de inscrição: Divisão da Política de Assistência Infantil

Dias úteis: 08h30 às 17h15

※Exceto aos sábados, domingos, feriados, final e início do ano (29/12 à 03/01).

Último dia para a inscrição: 17/01/2022(segunda)

## Locais onde se encontram os formulários

Na Divisão da Política de Assistência Infantil, nos respectivos Clubes Infantis e Centros Cívicos.

## Lista dos Clubes Infantis

Nome do Clube	Endereço (localização)	Telefone
Momogaoka	3, Momogaoka 2-chome, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Momogaoka)	0568-79-2110
Isshiki	3500, Oaza Kubo Isshiki, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Isshiki)	0568-77-3275
Komeno	339, Chuo 5-chome, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Komeno)	0568-77-3357
Kitazato	50, Shimo Obari Nakashima 2-chome, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Kitazato)	0568-71-2584
Honjo	2597-18, Oaza Honjo, Komaki-shi (lado leste da Escola de Ensino Primário Honjo)	0568-78-5711
Hikarigaoka	50, Hikarigaoka 3-chome, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Hikarigaoka)	0568-78-2110
Shinooka	25, Shinooka 2-chome, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Shinooka)	0568-79-8041
Komaki	17, Komaki 3-chome, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Komaki)	0568-77-5122
Ajioka	150, Komatsuji 5-chome, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Ajioka)	0568-77-8666
Komakihara	1125, Oaza Komakihara Shinden, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Komakihara)	0568-73-7339
Koki	1, Koki Nishi 2-chome, Komaki-shi (dentro da Escola de Ensino Primário Koki)	0568-72-8655
Muranaka	1045, Oaza Muranaka, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Muranaka)	0568-76-2655
Komaki Minami	82, Wakakusa-cho, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Komaki Minami)	0568-76-8851
Mitsubuchi	480, Oaza Mitsubuchi, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Mitsubuchi)	0568-76-8100
Sue	3450-282, Oaza Kamizue, Komaki-shi (no recinto da Escola de Ensino Primário Sue)	0568-78-1101
Oshiro	2-4, Shiroyama 3-chome, Komaki-shi (2º andar do Oshiro Jidokan)	0568-78-1102

**Contato** Divisão da Política de Assistência Infantil TEL.0568-76-1129(Ligação direta)

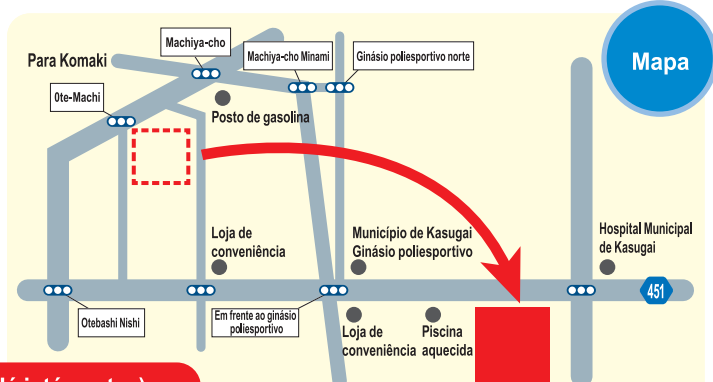
## Mudança de endereço do Hello Work Kasugai

A partir do dia 21/09/2021(terça)

Local 2-14-6, Minami Shimohara-cho, Kasugai-shi  
 ※Ao lado da piscina aquecida da cidade de Kasugai.

**Contato** Hello Work Kasugai TEL.0568-81-5170 (Há intérpretes)

※Intérprete de português (de segunda à sexta) e inglês (às quartas-feiras).



Nova sede do Hello Work Kasugai

# Iki-Iki Komaki 2021

Com o tema “Komaki, um lugar agradável para viver ~ alimentação, meio ambiente, habitação, proteção e segurança ~, aprenderemos sobre os alimentos, o meio ambiente, o hábito de consumo e a prevenção de desastres nos eventos agrícolas, sobre o cotidiano, meio ambiente e combate a incêndios

## Feira do Meio Ambiente

Venham, olhem e toquem! Vamos aprender sobre o meio ambiente de forma divertida!

**Data e horário** 06/11(sábado), das 10h00 às 15h00

**Local** Espaço de eventos/ Nigiwai Hiroba da Biblioteca Central Municipal de Komaki

● **Espaço para workshops** ... Workshops de como cortar um tronco e confecção de ecobag.

Também será possível subir no ônibus que percorre a cidade para tirar fotos.

● **Espaço para exposições** ... Haverá exposições relacionados aos seres vivos e de “automóveis movidos a célula de combustível” que não emitem gases de efeito estufa.

**Contato** Divisão de Medidas Relativas ao Meio Ambiente TEL.0568-76-1181



## Festa da Lavoura

Venda de verduras e frutas produzidas no Município de Komaki.

**Data e horário** 13/11(sábado) e 14/11(domingo)

**Local** Sede Central da JA Owari (2-7-1 Takane, Komaki-shi)

● **Espaço de exposição agrícola** ... Venda de produtos alimentícios de várias regiões.

● **Espaço de vendas direto do produtor** ... Venda de verduras, mochi gome, caqui, jinenjo (inhame), ebi imo (tipo de inhame), etc.

**Contato** Divisão para Administração Agrícola TEL.0568-76-1131



## Feira de Combate ao Incêndio

Vamos aprender de forma divertida sobre a prevenção de incêndios participando das diversas experiências!

**Data e horário** 14/11(domingo) das 10h00 às 15h00.

**Local** Espaço de eventos/ Nigiwai Hiroba da Biblioteca Central Municipal de Komaki

### Diversas experiências interativas

- ☐ Experiência do uso de um extintor de incêndio
- ☐ Experiência interativa de urgência
- ☐ Experiência interativa com fumaça densa
- ☐ Experiência de provar um traje à prova de fogo
- ☐ Experiência de jogo de boliche com uma mangueira

※As pessoas que participarem das barracas de experiências interativas ganharão um presente.

- **Exposição de equipamentos para prevenção de acidentes residenciais**
- **Exposição de painéis fotográficos (será permitido fotografar)**
- **Exibição de um vídeo de teste de combate ao incêndio**
- **Divulgação do trabalho do grupo de bombeiros**

**Contato** Divisão de Prevenção de Incêndios da Sede do Corpo de Bombeiros TEL.0568-76-0223



## Exposição de Nossa Vida Cotidiana

Apresentação de informações úteis para o dia a dia.

**Data e horário** 20/11(sábado) e 21/11(domingo), das 10h00 às 15h00.

**Local** Galeria Municipal e Sala de Múltiplo Uso no 4º andar do Manabi Sozokan.

● **Exposição de painéis** ※Distribuição de brindes para as pessoas que apreciarem a exposição.

● **Concerto de brinquedos** ... Por favor, tragam os seus brinquedos quebrados.

Há casos em que será necessário pagar uma taxa pela peça.

● **Venda de produtos da Casa de Proteção** ● **Exposição de Decoupage** ● **Vamos tirar uma foto com a mini moto branca**

**Contato** Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1120



## O site do Município de Komaki também pode ser visualizado em língua estrangeira

O site do Município de Komaki está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, coreano e vietnamita.

Favor utilizá-lo para a pesquisa de informações necessárias ao dia a dia.

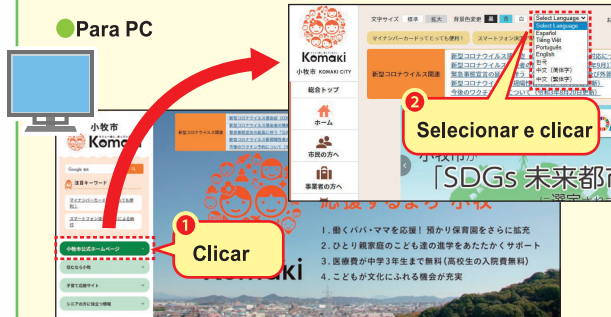
Como visualizar o site em idioma estrangeiro

① Favor acessar o site do Município de Komaki pelo computador.

② Clicar como indica o desenho abaixo.

<http://www.city.komaki.aichi.jp>

● Para PC



● Para telefones celulares e smartphones



**Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, também pode ser visualizado pela homepage do Município de Komaki**

O Komaki-Jornal informativo sobre a vida cotidiana, está disponível para a visualização em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e em japonês de fácil compreensão.

Poderá ter acesso a informações úteis ao dia a dia uma vez a cada mês.

Favor fazer a leitura do código QR que se encontra à direita com o seu smartphone ou acessar o URL. Favor divulgá-lo aos seus conhecidos e amigos.

**Contato**

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural  
TEL.0568-39-6527

Português



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

Espanhol



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

Inglês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html>

Chinês



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10823.html>

Vietnamita



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/29632.html>

Japonês de fácil compreensão



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html>

## Sobre o serviço de consultas sobre status de residência

Consultas dos meses de Novembro e Dezembro

Será possível fazer consultas sobre o status de residência com um funcionário do Departamento de Controle da Imigração de Nagoya (Nagoya Nyūkan). A consulta será na 1ª quarta-feira de cada mês. No mês de novembro, a 1ª quarta-feira será um feriado (sem expediente), sendo assim, a data da consulta será no dia 04/11(quinta).

**Data e horário** 04/11(quinta) e 01/12(quarta). A partir das 13h00, das 14h00, das 15h00 e 16h00.

**Horário das consultas** 45 minutos por dupla (favor comparecer sozinho ou acompanhado por uma pessoa)

**Taxa** Gratuita

**Local** Prefeitura Municipal de Komaki (Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural). Atendemos também consultas por telefone e pelo Zoom em sua casa.

**Idiomas** Japonês de fácil compreensão. Espanhol, inglês e português (com intérprete). Atenderemos consultas em outros idiomas utilizando um aparelho de tradução instantânea.

**Inscrições** É necessário agendar. Favor telefonar para o Gabinete de Promoção da Convivência Multicultural até 2 dias antes do dia da consulta.

## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

**Dentro da Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar no Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural.**

**Das 09h00 às 17h00** (fechado das 12h00 às 13h00)

Português, espanhol e inglês | De segunda à sexta.

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Assistência Médica e na Divisão de Educação Infantil e Creches em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h00 às 16h30) e no Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center em português e espanhol (das 09h30 às 17h30).

**Contato** Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Ligação direta para o intérprete)

※Atendemos também consultas em japonês.  
※Também, para os outros idiomas a consulta é possível com o uso do aparelho de tradução instantânea.



## Curso de formação de voluntários para o apoio aos estrangeiros em caso de desastres

**Data e horário** 28/11(domingo), das 10h00 às 12h00.

**Local** Sala de estudos 3-2 no 3º andar do Centro Comunitário de Komaki

**Prof.<sup>a</sup>** Kayo Tsubaki

Iniciou suas atividades como coordenadora de voluntários para casos de desastres a partir de 2003. Em 2016, colaborou para a criação da Rede de Prevenção de Desastres para uma Sociedade Multicultural de Nagoya-Aichi.

**Público-alvo** Pessoas que tenham interesse na prevenção de desastres de sua comunidade, que residem, trabalham ou estudam neste município e com capacidade de comunicação o suficiente para a conversação diária em japonês e em outro idioma que não seja o japonês.

**Vagas** Cerca de 16 pessoas (por ordem de inscrição)

**Taxa do curso** Gratuito

**Período de inscrição** 04/11(quinta) a 13/11(sábado)

**Inscrições** Favor efetuar a inscrição pela internet através da página de inscrição (código QR), pelo telefone da Associação Internacional de Komaki ou do Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural.



O que eu devo fazer nos locais de abrigo?



### Contato

**Associação Internacional de Komaki (KIA)** TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp  
4º andar do Centro Comunitário de Komaki 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi  
※Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados).  
**Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural** TEL.0568-39-6527

## ! Pedido para as pessoas com a saúde debilitada

Há um grande número de pessoas infectadas com a doença provocada pelo novo coronavírus. Por favor, utilize sempre a máscara. Pedimos que cuidem para “não contrair e não transmitir” a doença provocada pelo novo coronavírus



**Quando tiver febre ou sentir que a sua saúde está debilitada, favor ir ao hospital somente após telefonar.**

- ◎Pessoas com febre poderão ser atendidas em horários e locais diferentes (tais como no estacionamento do hospital, etc.). Por favor, ligue primeiramente ao hospital.
- ◎No caso do teste de coronavírus ser positivo no teste feito no hospital, você não poderá retornar à sua casa em um ônibus ou táxi. Sendo assim, pedimos para que planeje a forma de voltar para casa (usar o seu próprio veículo, pedir para um amigo ou companheiro da empresa, etc.).



**Por favor, pedimos às pessoas que tenham febre, que estão com a saúde debilitada ou que o Centro de Saúde tenha solicitado para que não saiam de suas casas, para que não entrem dentro da prefeitura.**

- ◎Caso necessite comparecer à prefeitura pedimos para que consulte primeiramente por telefone a divisão onde necessita se apresentar ou o intérprete da prefeitura. Há casos em que o procedimento poderá ser feito pelo correio, no estacionamento da prefeitura ou de outra maneira.

Diversos eventos poderão ser alterados ou cancelados para evitar a propagação da doença provocada pelo novo coronavírus (COVID-19). Para mais detalhes, favor se informar através do telefone para contato dos respectivos eventos.

Por favor, ler também o seguinte site.

**Sobre a doença provocada pelo novo coronavírus (COVID-19).**

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/28919.html>



### Contato

**Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural** TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Ligação direta para o intérprete)

Edição  
&  
publicação

Seção de Convivência Multicultural, Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural, Departamento Relacionado ao Cotidiano dos Cidadãos, Prefeitura do Município de Komaki  
Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1  
Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.



Komaki Jornal Informativo

Procurar



PRINTED WITH  
SOY INK

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.